

EDIÇÃO EDITION

Casa Fernando Pessoa | Câmara Municipal de Lisboa

CONSELHO EDITORIAL EDITORIAL BOARD

PRESIDENTE CHAIRMAN
Eduardo Lourenço

Antonio Cicero
Fernando Cabral Martins
Fernando J.B. Martinho
Ivo Castro
Jerónimo Pizarro
José Miguel Wisnik
Perfecto E. Cuadrado
Piero Ceccucci
Richard Zenith
Teresa Rita Lopes

DIRECTORA EDITOR IN CHIEF

Inês Pedrosa

EDITORA MANAGING EDITOR

Filipa Leal

COORDENAÇÃO CASA FERNANDO PESSOA

CASA FERNANDO PESSOA COORDINATOR
Carmo Mota

ASSISTENTE DE DIRECÇÃO MANAGING ASSISTANT

Inês Cunha

PRODUÇÃO EXECUTIVA EXECUTIVE PRODUCTION

Patrícia Reis | Atelier 004

TRADUTORES TRANSLATORS

Ana Luísa Amaral, Ana-Maria Chaves,
Germana Fernandes, Fátima Vieira,
Francisco Azevedo, Marta Mascarenhas

IMAGEM DE CAPA COVER IMAGE

Jorge Colombo

COLABORADORES CONTRIBUTING EDITORS

Ana Hatherly, António Carlos Cortez,
Carlos Mendes de Sousa, Eduardo
Lourenço, Fernando J. B. Martinho,
Gastão Cruz, Joana Matos Frias, Jorge
Fernandes da Silveira, Manuel Gusmão,
Maria do Céu Fialho, Maria de Lourdes
Ferraz, Nuno Júdice, Pedro Eiras, Pedro
Tamen, Rosa Maria Martelo.

DESIGN

Atelier 004

PAGINAÇÃO LAYOUT

Rita Salgueiro | Atelier 004

PRÉ-IMPRESSÃO E IMPRESSÃO

PRE-PRESS AND PRINT

Norprint

TIRAGEM EDITION

7000 exemplares copies

DEPÓSITO LEGAL LEGAL DEPOSIT

319479/10

ISSN

1647-9556

MORADA ADDRESS

CASA FERNANDO PESSOA
R. Coelho da Rocha, 16
Campo de Ourique 1250-088 Lisboa
T. +351 213 913 270 F. +351 213 913 278
E-mail: cfp@cm-lisboa.pt
casafernandopessoa.cm-lisboa.pt
mundopessoa.blogs.sapo.pt
http://casafernandopessoa.cm-lisboa.pt/bdigital/
index/index.htm

HORÁRIO TIMETABLE

De segunda a sábado, das 10h00 às 18h00
Monday to Saturday from 10 am to 6 pm

BIBLIOTECA LIBRARY

De segunda a sexta, das 10h00 às 18h00
Monday to Friday from 10 am to 6 pm

ENTRADA LIVRE FREE ACCESS

nesta edição *in this edition*

- 01 SOBRE FIAMA - UMA SÍNTESE ABOUT FIAMA - A SUMMARY **Gastão Cruz**
- 03 SENHORA DO SILÊNCIO OU A POESIA DO IMEMORIAL
THE LADY OF SILENCE OR THE IMMEMORIAL POETRY **Eduardo Lourenço**
- 10 POEMAS INÉDITOS UNPUBLISHED POEMS **Pedro Tamen**
- 14 GRAFIA, EPIGRAFIA, GRAFIAMAS
GRAPH, EPIGRAPH, GRAFIAMAS **Jorge Fernandes da Silveira**
- 26 IDEAÇÕES DA IMAGEM NA POESIA DE FIAMA...
IDEATIONS OF THE IMAGE IN THE POETRY OF FIAMA... **Rosa Maria Martelo**
- 38 FIAMA: A ESCOLHA DA TERRA
FIAMA: THE OPTION FOR THE EARTH **Pedro Eiras**
- 46 AS VOZES GRECO-ROMANAS NA SINFONIA POÉTICA DE FIAMA
THE GRECO-ROMAN VOICES IN FIAMA'S POETICAL SYMPHONY **Maria do Céu Fialho**
- 60 "FIAMA: 'UM CANTO DE EPIFANIA'"
FIAMA: "A CHANT OF EPIPHANY" **Fernando J. B. Martinho**
- 70 UMA PROPOSTA IMODESTA: A POÉTICA DE FIAMA
A BOLD PROPOSITION: FIAMA'S POETRY / BRIEF NOTES **M^a de Lourdes A. Ferraz**
- 76 POEMA INÉDITO UNPUBLISHED POEM **Ana Hatherly**
- 78 A NOMEAÇÃO LÍRICA E O AMOR PELOS LIVROS
LYRICAL NAMING AND THE LOVE OF BOOKS **Manuel Gusmão**
- 85 O CONTAR EM FIAMA STORYTELLING IN FIAMA **Nuno Júdice**
- 92 ÀS VEZES AS COISAS DENTRO DE NÓS...
SOMETIMES, THE THINGS WITHIN US... **Joana Matos Frias**
- 104 FIAMA: NOVAS VISÕES DEPOIS DE LER
FIAMA: NEW VISIONS AFTER READING **António Carlos Cotez**
- 115 ÂMAGO: O MAR ÂMAGO: THE SEA **Carlos Mendes de Sousa**

